Provincial Library

Victoria, B. C.
Oct. 30/70.

（庚戌年七月大十二日）

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

13

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第三十二卷第九九號）Thursday 13 August 1970 (Vol. 32 No. 99 Page 1

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

加拿大華文日報之先導者創辦於一九〇七年，
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

報費價目表

（郵寄或派到）
一律每月二元五毛
每季七元五毛
半年十五元
全年三十元
零售每份一毛五

晨陰午間晴　明晴間微風
高溫度七十　低溫度五十

南越炮兵隊上校指揮官作戰陣亡

南越北部激戰
共軍猛烈攻勢

【西貢十三日美聯社電】越共游擊隊及北越軍今日在南越北部廣治省會以南廿五里前線，展開猛烈攻勢，企圖打擊最北部兩省的美越和平工作計劃的進行。直至今日下午，前線各鄉村仍在激戰中。據報告：估計北越軍死亡二百五十餘人，南越政府軍死十七人，傷四十四人，南越炮兵隊指揮官阮文温上校，亦因中彈陣亡。

美機羣出發助戰，進行猛烈轟炸，美軍地面部隊大多數是担任後備支援截擊行動，傷亡較爲輕微。

美越和平工作隊於去年在北部廣治及承夫兩省低原地區，逐漸恢復鄉村安全局面，此次共軍向沿海地帶發動攻勢，受重大打擊。

據軍事報告：北越軍一營約五百人，混亡透過山下的南越軍防線，向西活動，會合距廣治城東南十二里沿海地區共軍作戰。

沿海鄉村原由炮兵隊佈防頭鎮山下，嚴密保護。出現游擊隊採用人海戰術，衝擊炮兵基地，展開大規模激戰。

北越指美派太空人
出國游說釋俘失敗

【東京美聯社電】據北越軍報發表言論，抨擊美總統現派太空人保文旅行訪問十三國，企圖設法使北越釋放美軍戰俘，必將失敗。

該報并謂：關於釋放過去兩年被俘的美空軍戰俘問題，匿臣此次利用保文出國游說，亦必將失敗。如果匿臣真正關心戰俘，何以不立即停止侵略戰爭，及將全部美軍撤退回國，造成適當的形勢，以便早日釋放美俘與家人團敍呢！

保文原爲太陽神第八號太空船指揮員，昨星期一離紐約，首先訪莫斯科，并欲設法使到美戰俘獲得人道的待遇。

河內電台在廣播軍報的評論稱：雖然匿臣採取戰爭政策，但美戰俘現已獲得人道待遇，及准許經常與家人通信。

美西方航機因炸彈威脅被勒二萬五千元

【舍路美聯社電】據美國西方航空公司發表報告：該公司波音七二〇八客機，昨星期二晚載有一一九人，曾在舍路泰古馬國際機場領空盤旋之際，該公司的地面工作人員則接到神秘電話報告機上有炸彈威脅，支付勒款二萬五千元。但經過機上搜查後，結果未曾發現炸彈。

該公司公共關係組發言人考華卡里福昨發表報告稱：自該公司第七二二班機，由阿拉斯加安古治埠至舍路客機起飛後，該公司職員即接到電話，述及炸彈威脅，并要求給予二萬五千元，然後詳細說明炸彈放在何處，及如何將其拆除。指明由安古治一位銀行傳達員，將該款交到指定在街上的一人接收，或留在某處，以便後來派人領取。

當該機尚在舍路機場上空環飛時期，公司職員仍然等候收款人電話通知有關炸彈問題，但結果沒有電話來。美國中央偵查局現正在對此事件加緊進行調查中。

中航機廿英五人失踪

【台北美聯社電】中國航空公司昨載卅一人撞上草山失事後，曾發現屍體七具，尚有七人失踪，包括機師兩人，日籍乘客四人及英籍一人。

加州黑人區又起暴亂

【加州，森巴納迪奴美聯社電】警方人員，於鎮壓黑人暴亂事件時，曾遭狙擊者襲擊，暴亂地區爲大部份黑人居住的人息低微房屋中心。

該暴亂事件由於黑人與白人少年打鬥而起。

警方指出一名黑人少年被警員所發流彈射傷，受傷人數共五人，其中一人爲警長，另有一名白人被人拉出車外再被毆打受傷。

此一暴亂事件於去週六時開始，黑人少年在街上不斷向來往汽車襲擊，警方接報後，立刻派員前往鎮壓。

蘇聯患嚴重霍亂症
所有旅客禁止來往

【莫斯科路透社電】蘇聯政府當局，目前仍爲霍亂流行症，展開一切預防措施，以免此種流行症不斷由伏卡德他市向四週蔓延。

在該區內，政府已宣佈採取禁止旅行命令。

蘇當局方面，尚未公佈霍亂流行症蔓延情況，政府只公佈已採取防疫注射行動，但沒指出有多少人已患上此種病症。

該旅行禁令，在數地區內，對遊客亦發生同樣效力。有特別准行證居民，才能在該區內來往。

加國參觀世展巴士
突失事旅客受重傷

【日本，京都美聯社電】此間一輛遊覽巴士，在京都行駛時，爲閃避一名小孩，全車衝離路邊，而撞入一稻田中，車內十二名加拿大人，及兩名日本人受傷，其中兩名加拿大人傷勢嚴重。此批加拿大人大部份爲滿地可人。

警方指稱，兩名傷重者爲貝爾及顧威，兩人分別年六十五歲及五十九歲，頭部受傷，需在醫院留醫兩週至三週。

警方又稱，其他傷者只受到微傷而已。

此批加拿大人，爲加拿大國家娛樂協會旅行團份子之一，於八月三日抵達東京參觀世界博覽會。

客機懷疑有人刼機
緊急降落搜出毒葯

（華盛頓美聯社電）一架採取緊急措施降落的美方航空公司客機，由於機員恐怕飛機被人扣飛往他處，才採取此一緊急行動，在機內一百二十八人中，其中一名臉上留有鬍鬚，頭戴黑色帽男子，因被搜出身上藏有大麻葯，而被警方提控藏毒罪名。

該機一空中小姐指出，該機尚在大西洋上空飛行時，她曾聽到一男子兩次提及古巴名字。

機內飛行員接報後，偽稱飛機引擎發生毛病，因此採取緊急降落措施，警員搜查後，發現該男子私藏有大麻葯。

英巨郵輪突生大火
迅速撲滅幸無傷人

（英倫，南哈頓路透社電）鐵行輪船公司一艘客輪安利亞娜號，曾在輪上發生火警事件，但大火迅速被船員所控制。

鐵行輪船公司發言人指出，輪上沒有任何人受傷。

安利亞娜號乘客一千四百八十七人，於中午時離開南哈頓港，準備經巴拿馬運河，開往澳洲。

發言人指出大火在機房內發生，在岸上亦可見到烟冒出，但大火已被船員撲滅，輪立刻開回碼頭。

以色列要美國設法將埃及火箭撤離運河區

以指埃及破壞停火

（合拉維夫路透社電）據以色列國防部長地安今日發表報告，以國政府曾要求美國在中東停戰後，設法使蘇聯與埃及將新火箭裝備撤離蘇彝士運河區。

地安在向國會報告：謂埃及和以國會同意在局部停火期間，在運河兩岸的廿二里範圍內，雙方停止一切軍事行動，但埃方在停火的前後，已將火箭炮位遷至接近運河的地區，破壞停火的合約，現以國要求將此等火箭，撤退回原來的地點。此項問題已向美國提出討論，因美國建議停火談和計劃。

據開羅消息，埃及高級官員對以國的報告，提出否認，指爲不符事實，且謂其中曾有些軍隊調防，但當停火合約所容許的行動。

以國政府電台曾廣播報告，謂埃及於昨星期六夜已將幾枝防空火箭移於距運河十二里至十八里的地區，局部停火合約是於昨星期五午夜開始有效實施。

聯合國消息，西方外交家現對以國報告的火箭問題，認爲不關重要，并謂在此階段，和談的進行亦不會因該項問題的影響而瓦解。聯國和談特使渣靈現在等候以國方面決定有關和談的時間及地點。

約日嚴防標參事

（貝魯特路透社電）據駐此間黎巴嫩首都外交界消息，約日政府警衛當局現已積極嚴防及對付東和平計劃的巴勒斯坦游擊隊，企圖搶刼外交官員及外僑的行動，并謂該部已通知政府各部門加強戒備，對有等外國使館磋商各項安全問題。

觀察家認爲搶刼標參，可能引起約旦軍隊與游擊隊的對抗行動，破壞雙方最近防止內戰的協議。

美蘇英法等國領袖
將出席聯合國大會

（聯合國路透社電）據聯合國發言人報告：美總統匿臣及蘇總理高士堅等，現已通知聯國秘書長尤單，表示希望能親臨出席今年聯合國第廿五屆全體大會。

另一方面消息，謂其他共產國家領袖，包括波蘭總理卡倫啟斯，羅馬尼亞主席周什喬，南斯拉夫總統狄托等亦將出席聯國大會。

據可靠消息：美蘇兩國領袖已定期於十月廿三日發表演講，屆時英首相希夫及法總理龐比杜等亦將相繼出席演講，并可能召開四強高峯會議。

傳阿拉伯有霍亂疾
華沙嚴厲檢查旅客

（日內瓦美聯社電）最近聯合國世界衞生組織消息指出，在阿拉伯聯合共和國內，於數週前曾發現有類似霍亂病症，并懷疑此種病症與蘇聯霍亂流行病有關。

消息指出，該組織並未接獲有關此一疾病報告，此種疾病微菌尚未加以證實，又假定爲另一種病菌，但此種病菌亦爲霍亂病菌之一。

該消息指出，此種疾病，由蘇埃及旅行人士提出報告，從情況上，旅行者並未染上此種疾病，華沙方面，據告已下令檢查所有由中東抵達華沙旅行者健康情況。

西德匪偷車運往美

（漢堡美聯社電）此間警方人員指出，四名男子，由於涉嫌與一偷車事件有關，被警方人員拘捕。

警方指四人涉嫌將倫來汽車私運往美國，全部價值二十七萬二仟元，警方人員於調查後，發現有九輛被盜走汽車正欲運往美國。

蘇聯發射科學衞星

（莫斯科美聯社電　蘇聯太空署方面，於週四已將一枚高士冒系列人造衞星射入太空內，塔斯社於公佈中，指出高士冒三九六號裝有科學儀器，目前在太空中工作正常。

醫藥保險報告表
有醫生收入超過十萬元

（云訊）：至本年三月三十一日時止，在十二個月內，政府付給本省各醫生，診所及其他醫藥服務部門賬單，共爲一億一仟三百七十萬元，

醫葯保險計劃行政部門費用，共爲五佰六十萬元，兩數字相加，共爲一億一千九佰四十萬元。

醫葯保險全部收入爲一億二仟三百萬元。

在一億二千三百萬元中，其中六仟七百九十萬元保險者保險費，三千六百一十萬元爲中央政府補助費，一仟七百三十萬元爲省府補助費，一百七十萬元爲利息。

此等統計，列於卑詩醫葯保險服務專員每年財政公佈中。

此、保險計劃於一九六八年時暑期在卑詩省內實行

在報告中，指出三百六十萬元，較同前年不敷數字中，該不敷數字爲二仟八百七十萬元，另有二仟三百七十萬元，則爲尚未交納保險費用。

此、醫療保險計劃中，首次付清醫生及各診所的賬單。

在報告中，指出超過二百名醫生，其收入超過伍萬元以上，有數名醫生並超過十萬元。

五幪面匪械劫機場
掠三郵包價值百萬

（古壁加拿大社電）此間五名持械刼匪，衝入安辛尼羅利達機場內，刼走三袋郵包，警方指出此三袋郵包內物件，最少值一百萬元以上。

五名刼匪於上午七時衝入機場，各匪皆幪臉，分乘兩架汽車，衝向三郵包搬運處，用武器威脅該辦理人員，將一袋郵包刼走。

警方指稱，此三袋郵包于被刼時，正等候載上卡車公司人員運送。刼匪曾開槍將卡車輪射爆，使卡車沒法開抵機場，取三袋物品，而三袋郵包則被刼匪刼走。

兩疑犯將少婦屍體
拋下河中被警拘捕

（雲訊）兩名男子，由於將一名死亡婦女屍體拋棄，而被警方提控於法庭，兩人皆認罪，死者爲壹名年三十歲蘭利鎮婦女。

被告分別名拜士尼克，三十四歲，柏基，三十一歲，法官將案押至九月八日時才宣判。

死者名偉比夫人，她的屍體在非辛沙河上被發現。

警方指死者生前，曾與兩被告在一酒店中，她于被胃部物品窒息至死，在她血液中含有大量酒精，她死後，兩被告將她屍體搬往列治文投入河中。

煙農場井中有毒氣
一人喪生兩人救獲

（安省，布福加拿大社電）此一離賓福市西部十哩外小鎮一烟草農場內，曾發生一宗井內毒氣意外事件，三人不幸在井中中毒，一人喪生，兩人被送往醫院救治。

死者名史利登，四十八歲，於爬下井中救人時，不幸被毒氣毒斃。

警方指出，年五十九歲梅佛，在該二十二尺深井內進行清潔工作時，不幸被毒氣焗暈，史利登爬下井中將梅佛救出井後，自己即則暈倒於井中。他年十五歲兒子於救他時，亦同告暈倒，幸及早被鄰居所救出。

女學生遺屍田野中
警方疑是謀殺案件

（乞臣台鎮訊）警方人員，正在調查一宗年青女郎死亡案件，該少女屍體於去週六時在此處被人發現。

死者名嘉綠連巴利，十八歲，滿地可學院學生。

她的屍體由兩家人摘地果時發現，身體倒臥處，離此一卑詩省中北部小鎮外九里，離第二十九號公路約壹佰尺。

警方發言人指出，由於屍體已腐爛，警方仍未接獲驗屍報告，但警方仍以此案爲謀殺案，而進行調查工作。

少年長途徒步旅行
不幸受傷飛機救回

（跑路河訊）一名十四歲男童，於參加遠途徒步旅行時，不幸在途中受傷，而需由海空援救。員用直升機將他救起。他於受傷時，正由史葛密斯步行至跑路河鎮。

傷者名偉拉，與三十人作遠程徒步旅行時，不幸扭傷膝蓋，沒法再繼續步行。

步行人員立刻發出求救訊號，適該旅行主持人之一乘車發現。

該主持人立刻轉向海空援救部門求救，該部門派出一直昇機，飛往出事處將該少年救起，此批旅行者於八月二日時出發，估計於本週日會抵達跑路河。

交通部與輪船公司
研究內河航行安全

（雲訊）交通部發言人指出，交通部方面，仍繼續與輪船公司，商討設計一與卑詩海岸安全有關的新輪船路線系統。

交通部代理地區監督指出，他至目前爲止，尚未知道交通部與輪船公司方面，是否會訂期舉行會議，商討有關受迪笑通道輪船往安全系統。於八月二日時，卑詩輪渡域多利皇后號，在該通道與蘇聯貨輪相撞，二人不幸喪生。

交通部長曾美臣則指出，此一會議目標，在求訂出該通道輪船來往安全方法。

來件

致大衆報的公開函

黑衣俠

大衆報列位執事先生台鑒，敬啓者，根據 貴報言論，及本報發表僑胞來函，各吐苦水，均一一刊登報上，諒經過目，是不是事情與事實相符，敬希慎重審核，予以答復，以結束無謂之爭論。

貴報以共產黨之立場，攻擊國民黨，「禍國害民」，並指我洪門民治黨言論乖謬，有反共產，叛國，反人民等罪狀。觀情度理，由此可知 貴報認爲你所刊出之言論，完全「爲國爲民」，並無「禍國殃民」之事實矣，對於國內一切措施，完完全全毫無偏差矣。我洪門全體黨員歡迎之至，國家富強，僑胞當然衷心佩服。

貴報言論，是否能左右國內執政者，使國內七億人民，衣足禦寒，食用豐滿，各人有一定的收入，能負担起家庭責任，每日有一定工時，減免晚晚開會，規定每週工作若干天，每月開會若干次，有病不須民衆自理，由國家醫院負全責，人民所需，任由購買自由，由政府公開發售，不加限制，國內出產物品，先供給國內人民，剩餘者才運出外銷。不再三反五反，不再清算，不再鬥爭，不再濫囚濫殺，所有僑眷，如有證件申請出國者，一律批准，老年人規定退休年齡，一律發給養老金以維持其生活，生有養，死有葬，有能力購置棺柩，山墳者，任由人民料理，不至死人連棺木都買不到，其或願意火葬者，亦任其便。

貴報能否作出口上之請求，向執政者交涉，實踐人民應有之權利，並准許人民身體之行動，言論自由，方不虧負全體民衆所付出之勞苦血汗，得到輕而易舉之願望，亦即華僑馨香頂祝寤寐難忘之所求也。

如若 貴報祗負宣傳責任，國內行政，半點不能過問。實行 貴報之「民主」與吾等全體僑胞之願「人民自主」相違，則請 貴報即日宣佈吾等華僑，全體是「反 民」「反革命」而貴報乃係眞正「愛人民」 擁護革命」可也。

貴主筆不惜工本，蒙贈「黑帽子」，本應配「戴」以示敬意，奈因長者所賜，豈敢損毀，因此常帶身邊，以留紀念，而供考證，蓋史太林得到鞭屍之果報，宇宙輪台，聰明如閣下，定當有以過之也。順此致謝，敬祝前途黑暗

靚車做多了生意

香港人樣樣都講享受，吃的要好，穿的要好，連搭小巴士及的士也要選擇新款的……。

目前在市面上行走的小巴士，牌子共有六、七種以上，其中以原裝車最受歡迎。這一種不用改裝，旅行車外型漂亮，車廂寬闊，搭客坐得舒適。由去年九月小型巴士合法化後，九座位客貨兩用車，除一部份改爲十四座位外，一部份則由新運到港的十四座位新車取代，而新車生意又較舊車爲好。

假如兩架小巴士同時駛到，一架外型美觀，前後玻璃通透，另一架則「薯」頭「薯」尾，乘客大半會選擇前者乘坐，又即使乘客見有小巴士駛到，但其外型不靚，而隔離三個街口又有另十部前後通透的小巴快將駛來，則乘客往往寧願多企一會，等候乘搭靚車，除非認眞趕時間或乘車路程不遠，否則，大多數人寧願等多幾分鐘乘搭後面的靚車。

由於大型及外型美觀的小巴生意好做，不少這類車的司機，實行縮短路程，只由中區開到北角，縮短時間，增加收入。

那些較不吃香的舊車，唯有將路程增長，由中上環至柴灣，每位仍收五毫。

「未完」

你信命運嗎？

（一六五）

市橋皇帝簡公佛簽

禪翁

李朗鷄得到一班新的助手，如「雞保」之流，就設計劃使收禾標，又以其勢力，霸佔許多田主逃走之沙田，因當日抗戰一蔓延，沙田業主都逃到外地，不敢歸鄉，所以李朗鷄便利用其勢力，把所有沙田，自己派人開耕，將原日之耕戶，趕走一空，所以李朗鷄憑空便成了一個千萬頃沙田之業主，在市橋開設了幾間米機，把出產之穀米，運出香港澳門，換回黃金白銀，故此時李朗鷄在市橋，大可以左右廣東之僞省府，陳耀祖及陳璧君，都要仰他鼻息，所以人人都稱他爲市橋皇帝，此時許多與李朗鷄同本梁猛虎部下，一起撈同煲之夥伴，便是一向在簡公佛求過簽之人，便記憶起當日簡公佛所爲李朗鷄出之簽語，此時便覺得有些靈驗，李朗鷄果然成爲大富翁，但想深一層，又覺得照簽語來說，結果都不是好的，就以第一句鄧氏銅山來說，鄧通反而到後來餓死的，而當時更有一事，令到想起簽語的第三句，飲食，富貴皆有命，其時李朗鷄號稱爲市橋皇帝，想食什麽都有，但事實上，他即使吃些魚翅也令他肚瀉一輪，所以只有吃些清淡之菜肴，便稍爲舒服，每有宴會，都好似受苦難一般。

不夜天戲院 緬街七二〇號 電話 685-3346

放映時間；每星期五換新片，每場放映兩套新片。

星期壹至星期五第一套片下午七時半放映，第式套片下午九時十五分放映

星期六與星期日第一場第一套片下午十式時半放映

第二套片下午式時十五分放映

第式場第一套片下午四時放映第式套片下午五時四十五分放映第三場第一套片下午七時半放映第式套片下午九時十五分放映

八月七日（星期五）至八月十三日（星期四）選演

全部伊士曼七彩濶幕 神奇打鬥巨片

鬼谷神珠

于素秋 張英才 主演

同場加映

情僧偷到瀟湘館

何非凡 馬笑英 鄭碧影 梁素梅 主演

八月十四日（星期五）至八月二十日（星期四）選映

特藝綜合體攝製 七彩濶銀幕 歷史宮闈悲壯打鬥巨片

斷臂神龍劍

于素秋 呂奇 容玉意 駱恭 主演

同場加演

半張碌架床

林家聲 夏萍 余麗珍 俞明 主演

八月十五日十六日（星期六、日）連環放映三場

下期預告；

八月廿一日（星期五）至八月廿七日（星期四）放映

俠義奇情超級巨片 七彩濶銀幕

「飛賊白菊花」

曾江 康威 石堅 雪妮 村娟 李居安 主演

同場放映『鴛鴦淚』

林家聲 芳艷芬 陳錦棠 羅劍郎 主演

好戲當前 敬希注意放映日期

酬謝顧客看本院放映彩色片之雅意優待價即日開始（星期一至星期四）大人一律五毛（星期五、六、星期日）大人七毛半小童全星期一律三毛半

雲高華奧林比亞戲院 喜士定東近乃磨街

OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS
NEAR NANAIMO ST.,)

影片好 戲院靚

本社每逢星期二、三、四，晚上七時半選映優秀國語及粵語影片

中西文化社電話 688-4324

七月廿八日星期二
七月廿九日星期三
七月三十日星期四
晚上七時半放映

新派武俠巨片「風塵三劍」 伍秀芳 田野 主演

同場加映；

文藝感人巨製「双歸燕」 王莫愁 武家麒 謝玲玲 主演

又加映「台灣新面貌」 粵語說明

票價 成人壹元五毛 學生壹元二五 小童五毛

因奧林比亞戲院裝修內部本社八月份停映壹個月敬請觀衆原諒。九月壹日起將恢復放映屆時將陸續推出下列新片：

『虎父虎子』『紅衣俠女』『第六個夢』『鳳陽花鼓』『報恩刀』『封神榜』『福祿壽』『麒麟寨』『狂俠』『護駕』『李娘』『歌女白蘭花』

愛好國語片觀衆請留意放映日期

中西文化社謹啓

賣買業產

華仲敏 湯天豪

工商業樓宇，亞柏文，生意，地皮，住宅房屋和收租管理一切公司或私人產業。

MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER,
公司電話：682-7351

Howe Tong 325-0527
Joseph Hua 435-7531

▲靚屋約十年新，近緬街，二睡房一廳，士庫裝修一半，開價式萬六千元、貸欵利息八厘

▲ Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近(Pacific Centre)市中心。

▲145 組，Hi-Rise新柏文，位West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多元，爲安全之投資。

▲Apartment地連舖共五間，位 Broadway 和 Main 街現在有租收，將來隨時可建柏文，開價八萬九千元，炒家好機會。

▲大 Shopping Centre, 有廿多單位收租，年收入約十三萬大千元， Mortgage 利息七釐半。

▲好餐館連實業急賣，因業主年老退休，總買四萬元，銀期可商量，低過市價。

▲14 組柏文，位West End 街角，年收租約式萬多元，將來地價好值錢。

▲七組新Apartment, 位Marpole 地區，其中壹組有式房壹廳，適合初創業者居住。

▲ 35 組新Apartment, 位喜士定東街，有升降機地下停車場，內十三組有式房壹廳，廿二組有一房一廳，年收入約六萬五千多元。

▲小型 Shopping Centre, 位新發展地區，有十個單位收租，年收益約式萬七千多元。

尚有大批新盤，不能盡登。 歡迎隨時詢問，免費估價。

重要啟事

業銀託信兆鏞
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B C
PHONE: 685-3935

由七月壹日起于其他銀行減息聲中本行活期存款利息壹樣高即是六厘七五，每月計息壹次，存款隨時提支。

定期存款 八厘半（二三四五年期 壹年期八厘二五）

存款有加政府保障萬無壹失

香港滙兑 快捷妥當

辦公時間：由星期一至星期五 每日上午九時半至下午六時

經理黃宗振 副經理爾玉漢

貴兼不飽，則吾豈敢；

鳳城美点，捨我其誰。

鮮磨沙河粉 機製爽滑麵 致誇全加獨特

斤兩味道 招牌保證

[illegible] 根孖 [illegible]根晚敬啓

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3953

黃楚俠公遊人旅行社
QUON P. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

●遊覽日本世展台灣香港旅行團八月卅日起程全程特價壹千零七十五元遊覽廿天壹千零廿五元遊覽十三天[illegible]檀香山三凡市限期九十天[illegible]時[illegible]程

●移民[illegible]三百五十元歡迎分期付款

●代[illegible]照旅行保險解答移民問題

●[illegible]時間；星期六下午[illegible]至五時，平日照常，營業經理[illegible]錫琛

城市家庭銀業公司
City Home Mortgage
and Savings Corporation
495 Main St., Vancouver, B.C.

本公司[illegible]公司之一，受[illegible]保險[illegible]之管制，亦[illegible]唯一之[illegible]公司之在[illegible]者，本公司又[illegible]加拿大[illegible]保險公司之會員式萬元以內之存[illegible]有保障，[illegible]受矣。

本公司[illegible]十月六日開[illegible]公司于[illegible]，任何[illegible]

●存款之利率如下：

△活期存款七厘

△定期存款三個月八厘半，壹年至四年九厘，五年九厘二五

利息從存款之日計息

城市家庭銀業公司啓

選論

朝鮮半島的緊張危險情勢

【上】

朝鮮半島於一九五〇年六月二十五日爆發戰爭，已滿二十週年，單從韓戰結束算起，也十七個年頭了。儘管參戰諸國死傷超過兩百萬以上，就中尤以南北韓的犧牲更爲慘重，但是這個半島的情勢仍然非常緊張，并且有重新爆發戰爭之可能。

自從韓戰結束以來，美國在南韓駐有五萬軍隊，最近打算逐漸撤退。另一方面，周恩來上月訪問平壤，中共北韓的關係又強化起來。以上兩點，對於朝鮮半島的和平，都構成了不利的因素。

據南韓情報當局六月十八日發表，北韓今年國家總預算如按美金計算，爲二十四億零七百二十五萬美元。其中，軍費爲七億四千六百二十五萬美元，佔總預算的百分之三十一。

北韓軍費在其國民生產總值裏所佔的比率，堪稱全世界最高的。

至於南韓，一九七〇年度的國家總預算爲四千三百四十三億南韓元。其中，軍費爲一千零十七億南韓元。在國民生產總值裏所佔的比率亦達百分之二十三。

總括來看，無論北韓或南韓，都競相擴充軍備，不遺餘力，加上它們的國際關係複雜，朝鮮半島的緊張局勢殊難緩和。

北韓總理金日成爲了紀念韓戰二十週年而發表的備忘錄說，北韓願意在美軍撤出南韓以後，與南韓簽訂互不侵犯對方的和平協定，并採取措施，把南北韓的軍隊裁減到十萬或十萬以下。

并謂：「迫使美軍撤退，爲解決韓國和平統一問題之先決條件」。

北韓倘若眞正有意維持和平，與南韓簽訂互不侵犯條約，何必以美軍之撤離南韓爲條件？北韓無非企圖促使美軍撤退，俾便以後侵略南韓而已。

對於美國撤兵問題，南韓總統朴正熙說：「我們並不希望美國部隊無限期地留於韓國。

當爐紅粉未解風情 惹來蜂蝶險喪一命

前晚七時，陳遐妹如常站在店前照顧生意之際，忽見陳亞豬乘坐電單車到來，泊於店前，一言不發，拔出點三二口徑手鎗對準遐妹射了一彈，幸女早存戒備之心，一見陳亞豬拔鎗，馬上蹲了旁邊，躲入櫃檯，使子彈失去準頭，將牆壁打穿一個窟窿，亞豬行兇不遂，恐遭拘捕，急忙駕車逸去 死裏逃生的陳遐妹，於驚魂甫定之後，逕赴中央第一區警署，將情向值勤官節貼警中尉報案，結果警方人員在耀華力路陳焯剛巷捕獲陳亞豬，經審訊後，以涉嫌蓄意殺人罪關入獄籠。（續完）

在美的華人新移民 面臨種種困難問題

甚至青年的華人學齡移民，也受到言語隔膜的影響，也有很多在嬰孩時代來到美 的移民，他們家裏仍然保存一切傳統的中國風俗習慣和言語，因此，他們能夠操流利的祖國語言與家人或與朋友交談，與大部份在美國出生的華裔絕對不懂以及不說中文來比較，是令人興奮的。

不過，他們的英語能力也比較差，根據最近的報導，在舊金山的美國公立學校中 最少有三千名以上華裔學童的英語能力不強 學業無法銜接，（未完）

○哀謝

先考諱錦照字護倫馬公府君之喪經於八月四日下午一時在暗市黨殯儀館舉行出殯歸土禮安葬於科市蘭墓園荷蒙各團體僑領宗親戚友惠賜賻金花圈輓聯 親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人 黃氏

孤子 培光

媳婦 周氏

男孫 炳威

女孫 潔霞潔鈴

孤女 蕙英

女婿 黃石民

外孫男 樊山樊華濟華濟相

外孫女 早梨早園園娣

外孫媳 馬翠蘭

外曾女孫 慧儀全叩謝

（賻儀）Mrs. Hebb & Family $ 2,030.00 Inouye & Family $ 10.00（日本人）黃石民合家壹百元，黃樞傳合家五十元，馬榮成五十元，周活輪合家三十元，黃樹瓊合家三十元，馬治安合家二十元，馬旭倫合家十元，馬福熙十元，馬迪聰合家十元，馬新屏合家十元，黃開瓊十元，黃持就合家十元，伍偉芳合家十元，湯國合家十元。馬銘林合家，馬榮羨合家，黃灼倫合家，黃耀昌三婦，林福合家，蔣國英合家，馬廣羨合家，黃子清合家，馬雲成合家，周廣榮合家，黃章傳，馬鐸政合家，（以上每五元）黃雁進合家四元，黃協和合家三元，黃仕成合家二元，馬華存合家二元，馬惠雲姑一元。

（輓聯）台山寧陽會館黃文甫曾崇禮黃孔維黃兆良伍善予黃大成，中華職工聯合總會蔡英源岑坤李道全。中加友誼會陳孔墉關健雄吳梓仙林西屏岑錫洪馬光爾，女婿黃石民偕男樊山樊華濟華濟相，姻弟黃樞傳合家。

（花圈）女婿黃石民女黃馬蕙英合家。馬銘林玉桃玉雲玉琴合家。姻弟黃樞傳合家，馬旭倫合家 馬氏公所同人，馬啓亮國勷寅宗福熙大眉，馬澤浦溥良昌烈覲俊恒顯。馬紹邦超彝日明濯政大秩才惠．馬念凱香本經業瓊本詔想。台山寧陽會館黃乂甫黃大成黃兆良，中華職工聯合總會岑坤李道全。中加友誼會黃崇禮蔣清華岑錫洪陳孔墉，周活輪合家，Hot Delivery同人。黃樹瓊合家，馬叙令合家，朱文振朱佳爽朱泉修，黃榮高余榮，周池司徒球緒司徒弗桓，馬爲蒂馬思治。

（素帛執紼）馬氏公所，榮羨，治文。周活輪合家，黃雁進。

厚惠芳名 恕不稱呼

如有錯漏 祈留見諒

中醫

曾國雄 林金鳳

喜市定東街後面

2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C

電話 254-4618

主治

跌打全科

男婦兒科

外科雜症

針灸全科

精醫

風濕癱瘓

陰陽惡瘡

胃病喉症

小腸疝氣

瘰癧痔瘡

遠年爛腳

鑽石樓

New Diamond Restaurant

555 Gore Ave.,

Phone: 685-0727

茗茶美點

晚飯酒菜

豐儉隨意

無任歡迎

每日由上午八時起 供應至下午十時止

哥街：五五五號

電話：

六八五、〇七弍七

六八四、弍九弍三

每逢星期三休息一天

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.

256-262 E. Pender St.

Vancouver 4, B. C.

Phone 683-7451

本號華商總代理

古巴 Carribean Queen 牌有殼凍蝦

一六—二十 二一—二五 二六—三十

三一—三五 三六—四十 四一—五十

五一—六十 七一—九十

以上各種規格俱備兼可長年供應，每磅由九毫起至壹元七毫不等，價格公平，品質上乘，實用可靠，如蒙光顧無任歡迎。

並有龍蝦尾 Lobster Tail 大幫供應（價目印備函索即奉）

加拿大

旅遊之家

WANKOW TOUR & TRAVEL

Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520

258 E. Pender St.,

Vancouver 4, B. C.

特價旅行

來回機票返港

可以經三藩市，檀山，東京，台北。

●移民機票三百五十元（美幣）

快捷妥當

雷根環球旅運社啓

利民公司

Leman Leather Goods Co.

265 E. Hastings St,

Vancouver 4, B. C.

Phone: 684-8824

愛祖國，用國貨！

請選購祖國冰霜去頭大明蝦。

批發零售，極表歡迎！

新到商品介紹：

五磅庄 天壇牌竹笋 一磅庄 江門沙河粉

一磅庄 江門糯米粉 一磅九十包 天津味精

一磅庄 厦門米粉 一磅包 四味奶糖

傷濕止痛膏；風濕疼痛，跌打損傷。

至寶三鞭丸；體弱腎虛，元陽不固。

當歸養血調經片；月事不調，痛經腹脹。

感冒丹；傷風感冒，頭痛咳嗽。

BAMBOO TERRACE

155 E. PENDER ST.,

VANCOUVER 4, B. C.

華區享譽廿餘年

惟一獨特大酒家

午餐 招呼閃電 鑊氣保証

晚宴 菜式新穎 招待慇懃

筵席 南北食譜 加意選製

知味仕女 盍興乎來

電話：六八三．壹九三五

永隆公司

WING LUNG CO.

142 E. PENDER ST, VANCOUVER 4 B. C.

681-1734

新到大幫

唐山冬瓜仔 泮塘蓮藕

大肉生羌 發菜綠豆

番石榴汁 番石榴菓

罐頭魚丸 江西瓷器

大幫本土苦瓜毛瓜矮茄芙瓜

精製臘腸 臘鴨 牛肉干 發行

僑胞申請入加拿大國籍

請購簡建平林介山譯著之

「加拿大」

每本五元

大批醬料到步

李成興純淨蠔油，彩色蝦片，

和春盛蘇梅醬，海鮮醬，磨豉醬。

大批香港粵劇舞台唱片，國語時代曲，中西音樂舞曲等唱片，三十三轉十寸及十二寸慢片抵步。

原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購

簡氏有限公司

CON'S CO. LTD.

103 E. Pender St, Vancouver B. C.

電話：683-1724

黃炳超聯合會計服務處

BING C WONG & ASSOCIATES

Accounting & Taxation Service

164 E. Pender St, Vancouver 4, B C

電話：682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題

年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查賬務，規劃合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。

敝處十一位經驗豐富職員經常能爲僑胞服務

兼代辦中西文件書信

親到上門服務 依期不悞

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.

Import - Export - Wholesale - Distributor

514 Ford Building, 193 E. Hastings St,

Vancouver 4, B. C Phone 684-7931

選辦中國商品

專營進口批發

全加總代理：

中國冰霜大明蝦

梅林牌罐頭蘑菇

大量批發，隨時供應。

總經理：李惠榮

亞省 **安航旅行社** 卡城

Thunderbird Travel Ltd.

111 - 3rd. Ave. S. E. Calgary, Alta.

郵箱：P. O. Box 1360 電話：262-6500

本社係國際民航協會 IATA 會員，信用穩健，照料週到，經理全球各地機票船票車票，辦理快捷，服務忠誠。代辦：請領護照，出入口手續，旅行保險等事務，一律免費。

▲歐洲旅行團：每月一次，由卡城起飛。前往：倫敦，巴黎，荷京，德國，瑞士，意大利，西班牙等地。

▲亞洲旅行團：不論人數，隨時起行。前往：檀香山，日本，台灣，菲律濱，香港，泰國等地。

欲知旅遊詳情，請來函或親到本社面談一切。

總經理：馬有爲 華人部：謝國恩 謹啓

格言

一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。

二，少年人宜使苦，苦則志定。

三，匹夫一立志，便可參天地。

四，不避難，亦不從易。

五，天下無難事，只怕不立志。

康南海的少年時代

（六）

滿清遺老陳寶琛等，題詠殆徧了，康氏不忍再加毀棄，因此，便將失畫本末，及善伯如何巧取豪奪，如何乞請各人題跋，用作旁証，原原本本，敘述畫幅的角落上，最妙者附帶着說，康生平作畫，未嘗示人，除這幅外，有一次，為某女士寫天馬行空四字橫額，所餘空白尚多，女士堅請畫馬其上，固辭不獲云，善伯所藏的畫紙本墨筆山水，高約二尺，寬約一尺，林木清雋，法度井然，我雖履天津時，善伯任中原銀行行長，曾出該畫給我觀看，欣賞再三，不忍釋手，後來我問及萬木草堂和天游學院的先後同門，也沒有人見過老師的畫，藏過老師的畫。

善伯早年頗自矜持，溥儀稱帝滿洲國，遺老們邀請他，他不肯去，國府奠都南京，朋友們邀請他，他不肯出，後來汪精衛組織偽府，他却任外交部長，及駐日大使等職，戰事告終，被捕入獄，到了中共手上，才殺了他，就是康氏的遺畫，便不知流落到什麼地方去了，吉光片羽，思之憮然，善伯有妻，曰劉平一，亦康氏女弟子，工古文辭，書法學黃石齋，在家中簡樸勤儉，親操井臼，布衣椎髻，儼然賢主婦風儀，今不知尚在人間否（完）

▲ 鳳入松（憶別）

秘京李少白

落花飛絮又清明，愁聽杜鵑聲，小樓昨夜風和雨，天邊客，萬縷柔情，彷彿花前夢蝶，迷離月下啼鶯。

半篙流水送君行，珍重動鵬程，碧山紅樹春歸去，人寂寂，細雨初晴，惆悵舊歡如夢，西風一笛潮生。

▲ 國器宗弟盛頒維章鐘依韻奉和之

黃國材

牛馬風馳未識荊，徐孺隱處遠知名。

無聞孤我何當惜，借獎如君亦賞情。

國儲器材致大用，人崇禮義不相輕。

佳章遙頌賚矜式，心似葵花向日榮。

▲ 落磯山

關小俠

疊獻清秋樹欲搖，天風吹處高更饒。

屋影飄然出林末，參天有意地難脫。

夜來海色颯成圍，如螢島耀一灯輝。

江城沙岸固在下，豁中欲瞰與心違。

紅輪詰日凌波起，高照寥空低綠水。

照寥空，净烟嵐，烟嵐净，見靈巖。

△ 家國根寄贈瓜莨（瓜旁）感作因便上壽

關小俠

獨別公門挈火（金旁）歸，

輕裘在夢馬非肥。

一身多病聊先隱，滿鏡空花已漸微。

大耳英雄伴種菜，慰心庭院晒萊衣。

欣看天地為君壽，花匝江城日特輝。

▲ 黃文甫君桃宴

張擢之

添籌到百載，祝嘏有仙桃。

老翁呼所隔籬酒，親友乘興醉詠騷。

寬容好，平生意氣豪。

溫和處世人欽仰，磊落先明聲譽高。

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一·一〇三〇

LEWIS 修理水喉

用電力機具修通阻塞去水除溝，另有工作由合格專門人才修理，保證滿意。

電話 688-4365 日夜隨時應命。

多城民治重建達權支社喬遷籌備開幕各科職員表

公曆八月廿二日晚十時大放洪門

八月廿三日午后一時舉行開幕禮

主任黃鏡鳳 副司徒輝 林普慶

財政主任陳杰 副李志惠 鍾怡睦

文書主任林嶺基 副鄭忠儒 張汝漢

交際主任王定顯 副薛丁元

裝飾主任雷國新 呂北祐

筵席主任余碩和 林福寧

遊藝主任何醒華 馮盈

婦女部主任王錢麗琼

幹事譚李翠屏 馮梁燕君

司徒成夫人 司徒輝夫人

雷國新夫人

出納員司徒成 周瑞能

招待主任關振旺

幹事陳雄 余滋 黃雄傳

暨民治義學全體員生

庶務主任 葉衍

片市佐治埠民治黨一九七〇年職員表

主委：黃寬 副周仟禎

秘書：蔡邦 副黃新長

監督：周福光 副周克

財政：黃清 副周炳怡

外交：周國初 副周活源

核數：鄭炳 副周國初

催收：周活源 副黃新長

名譽外交徐發起 周國林

片埠分部實業部職員

總理：周國林

財政：黃清

書記：蔡邦

監督：鄭炳

外交：徐發起

片市佐治達權社一九七〇年職員表

社長：黃寬 副周仟禎

議長：徐發起 副周國林

書記：蔡邦 副黃新長

監督：周福光 副周國林

財政：黃清 副周炳怡

外交：周活源 副鄭炳

電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。

日夜應命。電式五五〇五三三三式 余鴻智

▲華埠雅潔屋五睡房，全價一萬六千元

▲近啡場堅固雅潔屋，式房壹廳，土庫有入息聯房，取價式萬叁千九有價講

▲東區執屋數十間，叁房壹廳，全土庫由式萬九千餘元起碼，歡迎詢問。

BB公司代表陳學明小姐

公司電話 327-8141 住宅 872-1106

亞榮
搬屋運貨
車行李
電話 日八七四·三五三三 夜八七四·四一零三

喬氏搬運 電話 255-6077
搬運傢俬。行李貨物
家庭用具。經驗豐富
價錢公道。日夜服務

加拿大 溫高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
78 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU 5-9743

新辦到
頂大花旗參
滋陰雪蛤膏
正漳州雪耳
蛤蚧大補茶
蛇王林三蛇膽
大鹿尾羓
吉林參片
正北鹿茸
正高麗參
五蛇膽

雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到新加坡食品
加李魚，參未江魚，茄汁沙仁魚
參未魚，魚丸，加李魚丸，加李
尤魚，醬油蜆肉，加李甘肉，
鮮甘，參未蝦米，蝦鬆，四色菜，
醬瓜，菜心，甜醬瓜，露蕎頭，
加李菜豆，醬豉，咖吔，加李汁
大樹波蘿，甜辣椒醬，辣椒醬。

Boultbee Sweet
Realty Ltd.
2990 Granville St.,
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876

黃奕志代理

緬街夾廿三街有三睡房屋，取價一萬七千五百元，現減六千五百元可議價，如有意買賣房屋舉生意等，請與黃奕志洽商。

代買：雪櫃，火爐，熱水爐，洗衣機，乾衣機，及各種家庭用具。全部發行價格

布比斯役實業公司啟

香港中國針灸學會主席
榮獲各國醫學界名譽獎贈
中醫生 梁覺玄 針灸科
擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。
喜士定東街193號306室 電話：Off. 685-1529 Res. 879-7802
306 Ford Bldg, 193 E. Hastings St, Vancouver,
時間：10-12 AM. 2-5.30 PM 星期六下午及星期日休息

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B.C.
Phone 872-5545

本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。

經理人馮錫炘

鋼琴調音每琴十五元

本人在著名公司服務，須鋼琴調音者與 Fred Miyayoshi 接洽電話 434-9424

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四·三〇四四照常服務請各界僑胞注意

校長林伯篪

Richard M. Chow
Auditing, Accounting, & Income Tax Consulting
130 East Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Office: 683-5768 Residence: 876-4033

周名紹 會計

專門接辦代查賬項會計科目入息稅務

地址：雲埠片打東街壹三〇號（即億兆信託公司內）

電話：事務處 六八三·五七六八 住宅 八七六·四〇三三

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B.C.
Telephones: 681-1025 & 681-2733

參觀大阪世界展覽會

本號舉辦參觀日本大阪世界展覽會旅行團。八月十六日起程順道遊覽台灣香港。

秋風送暖天高氣爽此時最宜旅行遠東，凡欲一睹東亞近年來之高度繁榮，工商業之突飛猛進，新建築之宏偉，請參加本號今年之特組旅行團，報名從速，以免向隅。

旅行費用，來參觀大阪展覽會包括由雲埠至香港來回飛機票，共加幣千零五十元，旅遊台灣五天加收一百二十元。往香港自由活動，飛機票有效期叁個月。

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific

香港旅行團

（一）雲高華至香港來回機票加幣八百元，期限三個月。（二）在日本，台灣，香港，遊覽十二日，另收二百六十三元，僑胞參加者駕臨本社接洽函電均可。

地址：片打街東七十一號

太平洋旅行社 林國良 陳固 啟

加拿大溫哥華
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
（近緬街西邊半個街口）

雲高 明和鐵行 華埠
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
新電話 683-7268

[illegible]

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到美國的斯嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀柔刀兩種

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89-E. Pender St
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-2244

新到
花旗參
批發及零沽

加國 **泰興有限公司** 雲埠

TAI HING COMPANY LTD

265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada

電話 MU 4-1028

代理 **中國冰霜大明蝦**

SIZE
8|12
13|15
16|20
21|25
26|30

零沽批發 極表歡迎

新到

生晒白菜干
罐頭咖喱魚
厦門排米粉
珠江鮮草菇
珠江鮮炸蠔
江門沙河粉

電話 684-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

General Insurance Agent

441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀

接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

平安搬運公司

P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St,
Vancouver 4, B. C.

代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小寫櫃，概行接運棧房雜物，均有保險保障工作週到，價錢克己。

電話 687-1044

夜間電話 874-7072

司理人林普安

Hi-Craft Service

337 PRIOR ST., (MAIN)

電話 874-6348 下午 254-7607

9 to 9 — 7 Days

專修傳眞機，收音機，立體聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，價廉光顧，格外歡迎。

司理人：關榮 關添偉

神鵰俠侶

金庸著

（一二二四）

第一零六回 高手雲集

忍不住問道：「怎麼？很痛麼？」法王道：「令堂點了我背心的靈台穴和胸下巨闕穴，我全身如有千萬隻螞蟻咬嚙，痛癢難當，她爲什麼不再點了我的膻中穴和玉枕穴？」郭襄一怔，她也跟母親學過點穴，拂穴之法，知道「膻中」和「玉枕」是人身要穴中的要穴，只須稍受損傷，立即斃命，說道：「媽媽暫且不要你的性命，你不知感激，還多說什麼？」法王昂然道：「她點了我的膻中，玉枕兩穴，我胸背麻木、就可少受許多痛苦，我這般深厚的修爲，難道能要得了了我的性命？」郭襄不信，道：「你少吹牛，媽媽說的，「膻中和玉枕，一碰便送命」，你身上麻癢，由力忍耐一下，他們馬上就會上來啦。」法王道：「郭姑娘，一路上我待你如何？」郭襄道：「還算不錯，可是你殺了長鬚鬼和大頭鬼，又害死我家的雙鵰，你待我再好，我也不記情。」法王道：「好吧，殺人償命，待會你殺了我，給你朋友報仇便是，但我一路上這般待你，你卻如何報答？」郭襄道：「你說怎麼報答？」法王道：「你給我在膻中穴和玉枕穴上用力各點一指，讓我少受些苦楚，便算是報答我了。」

郭襄不住搖頭，道：「你要我殺你，我才不動手呢，」法王急道：「大丈夫言出如山、你點我這兩處穴道，我決計死不了，待會你媽媽上來，我還要向她求情，豈肯輕易便死？」郭襄見他說得誠懇，心想：「我先輕輕一試，」於是伸指在他胸口膻中穴上輕輕一點，法王舒了一口氣，道：「果然好得多了，你再用力些，」郭襄加重勁力，只見他展眉一笑，毫無受傷跡象，只是臉色由紅轉白，又由轉紅的變了兩次，讚道：「再重些」於是依照父母所傳的點穴之法，在他膻中穴點了一指。

法王道：「好啊！我胸口不麻啦！你看是死不了，是不是？」郭襄大感驚奇，道：「我再點你的玉枕穴啦！」起初仍是輕點試探，這才運力而點，法王道：「多謝，多謝！」閉目暗暗運氣，突然間一躍而起，說道：「走吧！」

郭襄大駭，道：「你……你……」法王左手一勾，

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.

公證人 溫日暢

遺囑 及辦理各種文件 代理買賣

固舜銀行弍樓緬街夾片打街請由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

伯鰲影相館

YORKMAN STUDIO
617 Main St, 681-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
護照相

僑胞晚上惠顧 請先電約

備有新娘禮服 方便顧客

寶寶公司

Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657

新到大帮

ABC 西德鳳笛，自用免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購取，目錄印備待取。

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟

設片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應取外埠來信求簽代寄神求簽靜解答

電話 255-8974 司理人黃植桂啓

719 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

鄧李建築有限公司

專科木工髹漆，美化士庫廚房櫃，免費設計估價。

請電 872-1088 874-1530

DONLEE CONSTRUCTION LTD.

KUO KONG SILK CO
國光絲髮公司
23 PENDER ST E VANCOUVER BC

電話 683-4929

專辦大宗
中國綢
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
殯館用衣
褸仔廚衣
厨褲男女
衣裳

緬大藥房

MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話 MU 4-8434

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

[illegible]

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

經濟時菜
粥粉麵飯
星期美點
各樣色餅
龍鳳禮餅

自磨 鮮沙河粉

歡迎外賣

目錄印備 函索即寄

廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

684-3743 684-4822

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E
VANCOUVER 4, B. C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大讌小酌
隨時應命
僑胞光顧
格外歡迎

專上門修理雪櫃洗衣機乾衣機電爐

具政府牌照

馬君賓

僑胞收費特廉

新電話八七九、弍七八五

榮榮臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即寄

WING WING CO., LTD
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 [illegible]

强華公司

KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

新邊麵麴

美味新鮮

雲高華搜烟通公司

工作妥當，價錢誠實，隨時電話，快捷應命。

Vancouver Chimney Service,
684-2937

諾里冷氣工程

專辦大小商業住房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。

電話：八七弍・壹〇三九

757 E. Broadway, Vancouver, 10.

昌記裝修油漆公司

承接坭水木工傢私各等大小工程

忠誠爲僑胞服務

工作快捷妥當

電話 六八五・五九三七

訪英雄相命掌紋

男女婚姻線 家庭是非線
個性前程線 壽夭窮通線
接批八字書 外埠郵寄到
英雄操時勢 時勢造英雄

寓雲高華片打街東壹百號新亞旅社弍樓一一三號房候教 電話六八五・九〇六四

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

[illegible]

經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。

香港

皇后大道中一一〇至一一四號

加拿大資路銀行

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C,
Douglas & Pandora, Victoria B. C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燭或盜竊之損失，如保險此等貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五・毛

華務部司理：馬錦華啓

最近加幣在港找換五五七五
最近美幣在港找換六〇五五
港幣匯價每百元十七元三毫五

Harry James Agencies Ltd.

INSURANCE & REAL ESTATE

212 KEEFER ST., MU 4-1377

本辦事處，代理人壽，火燭，及各項燕梳保險，常有新舊屋宇，工商實業出賣，請留意，如有諮詢，請蒞臨本辦事處，或用電話詢問吳悅榮、順榮、超常、林昌等，樂意詳細解答

吳國華辦事處啓

驗眼兼較眼鏡專家

屋古律氏

A. Gerard Hirschberg,

行醫達叁十年

Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

劉富

承接木工坭水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧

請打電話 253-6544

地址：叁壹壹六佐治街東

建興建築公司

承接裝修
土木工程

電話 RE 8-3422

驗眼配鏡專家

周愛權

精較各種近視眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡

J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

醫治內外
秘制藥備
身體內外
小心研究
方法用藥
延增壽元
來函問症
空函不答

[illegible]
來函求醫
各部情形
對症配藥
解除痛苦
[illegible]
先需弍元

膏丹丸散
回信簡明
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
回答詳明

CHINESE HERBS
128 Lorne St. Room 3
KAMLOOPS, B. C. CANADA

[illegible]

愛神之箭

許夢萍

我只能說，我覺得汝和藹可親，直覺上告訴汝是一個好人，同時我並不討厭你，」

他只得說：「謝謝你對我的好意，」

女子公寓門前握別，她還沒有再定後會，只對他說：「有空我會再到府上拜候汝。」

她同時寫給他女子公寓的電話，叫他有空打電話，叫他有空打電話來給她，她也答應有空會打電話找他談天。

經此一別，幾天過去，芳芳沒有再來，也沒有電話，天庇曾忍不住打電話到女子公寓找她，但公寓的人總說她外出了。

天庇見不到芳芳，有些失魂落魄，茶飯不思，姐姐美麗，只在旁邊冷笑，有時還冷言冷語，說他癩蝦蟆想吃天鵝肉，說不定李芳芳還時正在和別個男子懷抱裏，根本就不放在他心上。

天庇對姐姐的冷嘲熱諷，只有當耳邊風，他一方面也安慰觸傷自已，不要對這飛來艷福太存妄想不然將來萬一失望，痛苦太大了，神魂顛倒中他還能把握幾分理智。

他計算着日子，一天天地過去，第五天，電話鈴響，帶來芳芳的聲音，天庇喜出望外，忙問。

「李小姐，這幾天你到了甚麼地方去了？」

「和相識的朋友？」他心中一跳，忙問：「是男朋友還是女朋友？」

（十七）

許忠鋁質窗門

Aluminium Windows
Screens Doors
Awnings Sidings
Tel. 876-8042

鋁質窗門
價廉物美
免費估價

驗眼專家李與捷 新設辦事處啟事

驗眼專家李與捷Anthony H. J. Lee B. Sc. O. D. 乃安省滑鐵盧大學視光系畢業，定期於七月二號在溫市定街辦事處爲僑界服務，專於驗眼配鏡及隱形眼鏡。

辦事處：2538 East Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 687-1018

丁壽堂參茸藥材行出品

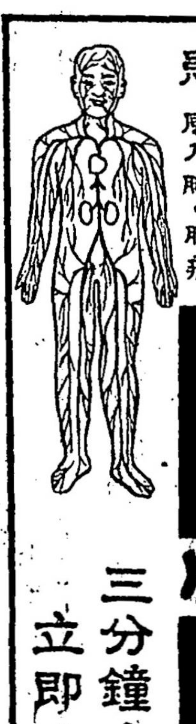
海龍蛤蚧
雙囍丸
固本培元

專理男子體弱
補氣安睡寧神
止夜尿除腰痛
各大葯行有售

十天服量
庄六十粒

中醫甄錦廉監製
香港皇后大道中二一四號二樓
電話：四四〇六一九

風之爲患



風入肚‧肚痛
風入頭‧頭痛
風入骨‧骨痛
風入筋‧筋痛
風入腰‧腰痛
風入手‧手痛
風入脚‧脚痛

新永福
椰樹牌 驅風油

三分鐘內，立即止痛！

香港新永福藥廠有限公司出品
各大藥行均有代售

加拿大溫哥華
中和行公司總代理
CHUNG WO HONG CO.
237 Powell St., Vancouver, B.C.

好生意餐館出賣

時代化，樓櫃齊全，有酒牌，另有睡房，約能坐七十人，因人力缺乏，割愛出讓，有意者請照下列地址通函接洽，或打電話或往藍天餐館見黃富面議亦可

Blue Sky Western 藍天餐館
910-102 Ave., Dawson Creek, B. C.
電話：782-5209 782-5200

鹿尾羓補丸 每合十九元六百粒 小合五元弍百八十粒

鹿尾羓補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效。久服身體日見強壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對此諸病源，選用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世馳名，改裝小盒，以發人羣試辦，每盒五元，能服七日，服有效時然後多購可能使身體轉弱爲強

紅色補丸 每合五元 三十粒 的實馳名 每服一粒

服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱爲強，用過方知功効。

消毒丸 每樽三元

此丸可能減小風濕骨痛，皮膚新舊毒症

皮膚止癢膏 每盒二元

可能解決皮膚或粒癢等，各種皮膚病症

雲埠中國藥行
CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
片打街壹百五十四號

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
[illegible] 266-5159

本號常備 四季時花 盆景栽花 花牌花籃 喜筵怡花 大小喜慶 結婚花球 扎頭散花 襟頭名花 各樣具全 特款花圈 價錢克己 工誠精美 僑胞光顧 無任歡迎

John K. Cheung & Co.
130 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-9848

會計師 張國政

專辦會計文房事務及填報入息稅
處兆信託銀行內

大平減價

新舊地氈出售
欵式新穎 免費估計
歡迎隨時光臨指教

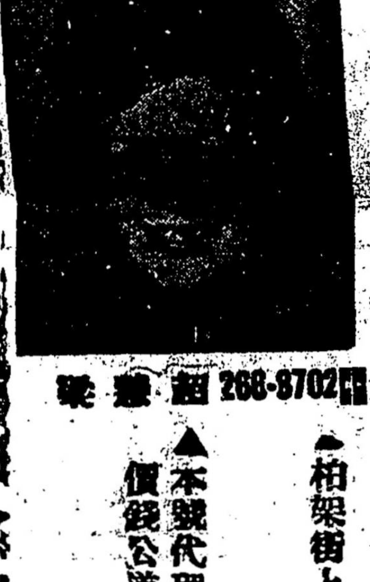
AL'S CARPET BROKERS
3730 Main at 21st Ave., Ph. 879-7347

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行李
日間電話：684-2141
住宅電話：254-3062

藝工 承接

各項大小土木工程
各類美術招牌廣告
298-7337



片打實業公司

本號代理各國燕梳 實業買賣 房屋按揭 代收租務

Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.

梁一強 FA 5-1844 黃劉慧楨 325-7450 梁鐵武 325-3757

梁春廣 268-8702

梁慧祖 268-8702

商業樓宇 各種燕梳 新舊房屋 大小柏文

▲近喜市定及甸弃素街合法房屋十四年新地踎四十四尺屋主平賣弍萬九千九百元（梁鐵武）

▲十弍街東為大舖面商業樓地踎壹百弍十尺年租壹萬六千五百元先交五萬元（梁一強）

▲緬街兩年新商業樓屋主有叁個睡房柏文自住全年入息一萬弍千七百元先交叁萬元餘允銀期（梁一強）

▲十弍組十年新柏文六組有兩睡房位近四十一街西取價十八萬五千元先交五萬元（梁一強）

▲笠臣街街角菓舖每日生意叁百六十元平賣一萬弍千元（梁鐵武）

▲甸弃樸街街角商業樓宜開大舖面上下壹組弃屋另外有十二組睡房地踎九十五尺年租弍萬弍千七百元全價一十四萬元（梁鐵武）

▲西區笠臣街中型菓舖每日生意一千元舖租五百元全價弍萬六千元另點貨（梁鐵武）

▲列治文區兩年新三个睡房全土庫屋一間地踎六十六尺街角位置全價叁萬弍千九百元（黃劉慧楨）

▲柏架街上下兩層弃屋取價弍萬一千元（黃劉慧楨）

▲本號代理人壽火燭房屋汽車盜竊等各項燕梳價錢公道保證安全（梁鐵武）

公證人 梁鐵武

"MY BANK"
TO 3 MILLION CANADIANS

日過一日

代代相傳，滿地可銀行
已爲加國人士所選用，
直至今日，由東及西，
已超過三百萬人，稱滿
地可銀行是我之銀行。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank

PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
經理
馬國材

由壹八一七年爲加國各界人士服務

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032

新到

蛋球麵
天府花生
南乳花生
杬豉
雪菜
烏豆鯇魚
瓷器碗碟
去頭黃花咸魚
原條三牙或

馬蹄
生菟
冲菜片
桑菊片
銀翹解毒片
陳鐘氏鼻淵片
毛根竹蔗精
上海菊花晶
幸福傷風素

美寶

「女界」美容院
喜士定街東九號樓上
電話：六八三‧六四一五
工夫老手 電話預約
髮型最新 保證滿意

華仁食品
WAH YAN CAFE
619 GORE AVE.
VANCOUVER 4, B. C.

華仁雞蛋撻

地址：哥街六一九號
電話：六八一‧八〇一十

雅園茶室

地址：跑路街二百七十號

精製
中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃飽
宴會茶點
中秋月餅
特設隨意小菜

電話：六八八‧六五二七

花旗麵廠
NORTHERN FOOD PRODUCTS LIMITED
338 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

零沽批發 來賓歡迎

雅慈油漆
房屋店舖內外

電話：八七六、弍六弍八。254-1423

中醫 余健漢

畢業中國學校專業
考試院衛生部註冊
經國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東224½
會風樂屋二樓
電話：六八八‧五一八九

翡翠樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.
Tel 684-3525

有香港名師
做特別小菜
有南北美点
爲僑胞服務
享口福
打牙祭

KING'S BARBER SHOP
Books - Novelties
9668 Jasper Avenue Phone 424-7576
Edmonton, Alberta, Canada

点城 黃智理髮室

本號最近所到大批手工藝品，各種出品，電吹風筒，以及各種汽車唱帶，家庭唱帶，中國唱片，目錄印備函取必寄，價錢最平，買十送一，門市郵購，一律歡迎。港製電風筒十一元，祖國唱片十弍寸三元弍角，香港唱片十二寸四元五角，台灣唱片十二寸二元五角。本號爲台灣麗歌唱片駐加國總代理，同業批發，格外歡迎。

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE 683-0733

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

達明

承接木工油漆

專做裝修門及時代化窗
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4730

張企業裝修公司

承接絕緣灰坭，改換鋁質窗門，現代化土庫，廚房，廁所，
經驗豐富，取價從廉
免費設計估價
電話：二五五、六〇七七

單雙人床批發價錢出售

政府註冊經營名廠西式荷里活套床，單人，双人床，碌架床，新款床頭，附用書架床頭，活動鉄床架，歡迎加定做，各種尺碼齊備，僑胞光顧多少一律批發價錢，免費送貨。

銷售電話：二五三‧〇三二六
鄭國鈞 GEORGE JANG

秦艮玉

一〇 哭途迷地揮淚懷裏

他在這慘敗之下，不禁滴下幾點英雄淚珠，慘然對千乘說：

「千乘！這次總怪我過於輕敵，竟給他們劫營得手。現在天已快明，假使敵人乘勝追來，卻怎樣辦呢？」

事到其間，也顧不得這麼多了，據我主張，先命殘兵歇息一會，待天明再圖良策。」千乘醉意已經完全消失了。

「你的主見也不錯，就依你的話去辦吧。」

天色漸漸明朗，三軍的喘息也漸漸平定，震南正要差遣兵士趕回石柱討取救兵時，突然又從西面傳來一聲炮響，接着就見無數兵馬，飛一般的追殺過來

「叔父！彼盛我衰，還是暫避其鋒較爲上策！」千乘急急的說。

「那一條是去路呢？」

「南方近水，也許會有一條坦道可通。」千乘又說。

「好！我們就朝南走吧。」

這些殘損的殘軍朝南走不多遠，忽又聽得一聲炮響，前面塵土飛揚，叫聲震耳。震南到了這種地步，面色慘白地仰頭望天，深深呼出一口嘆息着說：

「天啊，真想把我震南死在這裡嗎？」

他嘆聲剛止，迎而走來一個快探，跪地稟報：

「前面來的不是敵人，是秦良玉統領的娘子軍！」

「可是真的嗎？再探！」他立刻興奮起來。

千乘在旁聽說，急忙請命前去探真實。他站在一座高山望過去，祗見遠遠一隊人馬，旗幟上寫着一個「秦」字，他這一喜，幾乎從山頂跌到山下來。

於是，震南立刻回軍接戰那些追來的敵人，

（五七）

幸福的泉源

門前的小溪，奏着輕快的音樂，靜靜地流，像我的生活一樣，平靜而快樂

× × ×

旭日初升，我緩緩地步向花園，冀望捕捉周遭美麗的影子，朝陽對着我似笑，晨露閃動着它的眸子，似乎在向我道早。滿塘盛開的荷花，隨風搖曳，飄來陣陣撲鼻的清香，我不禁蹁蹁步向池塘，伸手撥弄那幽靜的池水，細聲朗誦幾首心愛的詩篇，讓詩人優美深刻的情感，溶入了我的心靈，或者忘我地尋找人們所說的幸運。

於是，我會感到真正孤獨時沁心的快樂，和在正寂靜時，世界的美麗和平

× × ×

一陣急雨過來，換來的是週遭無比的寂靜。我打開窗子，迎面撲來一陣清新的氣息，混着泥土及青草的香味。這時，我驚喜的，是院中小樹上，已加添了一些新綠，片片綠油油的嫩葉上，擎托着顆顆晶瑩的水珠，反映着天邊絢麗的彩虹，發出柔和的光輝，它似乎在告訴我：一切都已經過去了，我又爲你帶來了無窮的希望。

於是我走出小屋，爲的是尋求希望：終在那堵牆邊我找着了它。它默默地躺着，在那幽暗的牆角，閃着翠綠的微光，它並不須在衆香羣裡爭受雨的恩賜，它只需那沿着牆角流下的雨水滋潤，它靜靜地躺在牆角，是爲了填補遺漏者的漏事，以那微光彌補四周的陰暗。啊！青苔，我歌頌你！—最謙遜，知足的生命。

× × × ×

在我腦海中，有一對世界上最美麗的眼睛，慈愛的眼神，似乎寬恕和解我們一切的過錯！智慧的眼光，又引導我們走向光明的大道，它似乎也無言的告訴我，生命是美的。只要你步出「自私」之塔。讓清涼的溪水，環繞你的雙腳；讓宇宙跳躍的脈搏，傳於你的心靈，然後 你將深切地感到生之喜悅。

× × × ×

夕陽靈霞，晚風搖影，我又來到綠草如茵的溪畔，遙望一片平野上點綴的田疇邊濛起千頃碧波，遠籠着前孤村，上升起縷縷炊烟，千藍的天色，使最當漸漸模糊罩上陰影，祗是溪水旁大大小小的白石，反映出奪目的光輝，如此平靜的世界！是的，平靜的生活，雖並不絢麗多姿，但卻充滿了和平與滿足，猶如一個人的內在美比外在美更恒久可貴。我祈禱着：但願所有的人們，都能體認這詩樣的人生，畫樣的世界，因爲那是快樂的要素，幸福的泉源！

僑豐公司鳴謝

本公司於七月卅日開張營業，荷蒙各商號與及親朋戚友贈送鮮花鏡畫，點綴增光，芬芳四溢，拜領之餘，不勝銘感，謹此致謝。

僑豐公司仝人鞠躬

靚廳房出租

東區廳房各一，適合夫婦或職業男女住居，如意請下午五時後電話接洽，有小孩者莫問。電話：八七二、二二八九

雲埠達權社月會通告

啓者：本社定於八月十五日（星期六）下午八時半，在本社禮堂召開月會，除將報告七月份各部門數目外，并有其他事項，亟待商討，敬希本社全體職員暨全體男女社員，依時出席，共策進行，是所至盼，此佈。

雲埠達權支社 社長林社康 書記李耀樞

壹九七〇年八月十二日

仝代柬

本黨社謹訂于壹九七〇年八月廿三日午后壹時爲本民治黨重建達權社喬遷舉行開幕典禮同日午后六時貢具薄酌統請全加各洪門機關暨北美洲民治黨昆仲姊妹並各僑團商號友好賁臨指示禮儀曷勝榮幸

候光

加拿大多朗多洪門民治黨達權社同人敬約

Chinese Freemasons, 436 Dundas Street West, Toronto 133, Ont. Canada

---

Pavilion Garden [Restaurant]

翠華園高級食府

509 Main St., Vancouver 4, B.C.

電話；687-2608

請注意

新張日期

壹流廚師 名菜佳釀

舒適餐廳 親切招待

精選粵菜燒烤

著名沙爹食品

巧製煲仔熱窩

堪稱首屈壹指

它給您帶來更高的食慾享受

對講究佳肴美食人士的榮譽

貢獻

在我們七四七號花園式的噴射機上有一個盛大的歡迎恭候你的蒞臨！

你隨時乘搭日本航空公司的任何噴射機總是受到熱誠的歡迎：現在特別介紹敝公司的七四七號花園式的噴射機，它的一切設備都是最豪華最偉大，使你驚奇不置。

在我們這個最新式的七四七號花園式的噴射機上，你能享受着如同身臨在一個充滿東方花園氣氛的環境裡面。

假若你是從洛杉磯起飛前往日本，途中經檀香山，你的飛行如同身臨在一個四週滿佈着斷斷續續的山巒，橙黃色的野橘子樹，松柏樹，紅紫的楓樹等，務令你陶醉舒暢無比。

從日本到台北或香港，你將換乘敝公司的DC-8飛機，那段路程將有美麗的中國空中小姐陪伴你了。

快來吧！享受一下新太空世紀的七四七號花園式的噴射機飛行橫渡太平洋，你所付的票價並不多過普通的噴射機，你祇須通知一聲你的旅行社，告訴他你要乘東方花園式噴射機，或是打電話給本市日本航空公司即可。

JAPAN AIR LINES JAL 747 GARDEN JETS

（此航行由本年七月十五號開始不另爲通知）

光猛套房一組出租

月租九十五元，包電火，獨自門戶出入

Charles St. Tel 255-9683

街角菓舖平賣

內有三睡房居住。電話 325-0800 洽商。

新樂實業公司

置業、投資、兼擔

日夜廿四小時電話六八二、六壹〇四

▲近乃路夾京士威，三睡房全士庫寓屋大屋，近學校及商店，主人急賣，開價萬七千九，請還價。黃炳森

▲展覽場街角雜貨舖，三睡房地方居住，平租有批，舖主退休，急讓。黃炳森

▲五街夾奧拔街兩間房屋，全價只萬二千九，可收百四十元租，最好投資。黃炳森夜電話八七六、四六三三

▲有屋住，另收租二百元，前後花草，地段平整，四房土庫。問許球

▲十一組海灘公寓，四萬現款交易，除清費用，除清銀期現款盈利四千七。問許球

▲緬街生意地位，適合縫衣，收衣，免租，條件另訂，現時有機器洗衣。問許球

▲唐人街商業投資地段約二百尺，十萬以上現款洽商。問許球

▲三文治，炸魚，做過二百元一日，地點興旺，在活活大公司對面，約四五千元定可交易。問許球

▲新屋二萬九，兩睡房，土庫套房齊全近緬街。問許球

▲一萬七千九三睡房屋，現金六千元，地址一四一六柏加街搭二十二號巴士。問許球

▲上下孖屋開價二萬二，收租二百元。問許球 晚上電話三二七、九六四一

金城鷄鴨公司

G. Mart Poultry Co.

437 Gore Ave., Vancouver B. C.

Phone 682-2868

本公司自置鷄鴨園口，專宰鷄鴨，每日均有新鮮鷄出售，自養各備肥嫩鴨，鮮乳鴿，新鮮肥嫩鷄項，鮮鷄腿，園口鮮蛋，鴨翼，殯館所需。

零沽批發

賞事歡迎

中醫陳式永祥

統理男婦兒科鍼灸方脉

診所：片打街八二二號

電話：二五四、六三二九

本人畢業於祖國

曾在鐵城 澳門

香港業醫式十餘

年專科電針療法

主理

半身不遂 手足癱瘓

風濕痛症 哮喘咳嗽

胃痛頭痛 腎虧腰痛

外感傷寒 神經衰弱

緬省飧館生意出賣

位於繁盛市鎮，全部用具時代化衆齊備，座位五十個，每年生意約五萬元，生意穩堅，業主退休，取價三萬三千元，有意者向後列洽商。

Rex Cafe, Main St, Gilbert Plains, Man, 電話 548-2491

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

Tel. 688-6025

本號最新辦到

五磅庄台灣磨菰 一磅庄珠江麻油

五磅庄台灣竹筍 半磅庄珠江蠔油

五磅庄台灣馬蹄 寶塔牌清水蓮子

五磅庄珠江馬蹄 船牌糖水蓮子

五磅庄青島蒜菜 梅林牌枇杷果

廿五磅庄天津味精 梅林牌糖水桔子

三兩庄 卅兩庄 十兩庄 五磅庄 天廚味精 梅林牌茄汁鳳魚

珠江牌清水竹

大量零沽批發，多少一律歡迎，

每天另有特價貨，品種太多，未能盡錄。

霍士實業公司楊定國

大小園口 新舊房屋 服務週到

674 No. 3 Road Richmond, B.C.

電話：公司 273-3161 住家 434-8886

▲雜貨店連物業，在列治文區，可居住，生意有前途，要價三萬二，首期七千，平過買屋。

▲五畝園地連屋及路邊菓枱生意，年賺萬元，先交二萬五。

▲西區唐飧館，設備齊全，連車二部，先交一萬。

▲東區翻新屋一間，地大，有車房，三房一大廳，土庫，要價萬八千五，首期任便。

▲列治文新屋多間，各房一廳，上下二層，價由弍萬五千起

▲皮革製衣店，位於遊客區，生意穩定，歡迎詢問。

BLOCK BROS. REALTORS

洪錦堃

電話；四三五、一四七一

住宅；二五五、九六六九

▲近埠，巴士，中，小學，四睡房，石米外牆內面新裝修，只開價一萬八千五百元。

▲聯園五睡房，水喉四年新，特別高士庫另有水廁，開價弍萬零九百元。

▲乃磨街夾二十街，廿八年新，四睡房，近巴士學校，只開價一萬九千九百元。

▲近田孖梳街六紀柏文，每年總入息八千元，開價六萬九千元，提供弍萬八千元，自由銀期，只七厘半息。

▲近埠新屋數十間，由弍萬四千八百元起。

僑豐公司

KIU FONG CO. LTD.

264 E. HASTINGS ST.

VANCOUVER 4, B.C. Phone: 687-1136

新張期間 隆重酧

本公司專營祖國糧油食品，茶葉土產，水菓瓜菜。茲定於七月卅日開張營業，爲酧謝顧客光顧之雅意，特將各種商品，（白米除外），由本月卅日起至八月壹日止，壹律九折優待，希各界僑胞祈爲留意，幸勿錯過機會。

理想濕仔出賣

平田長批，隔鄰有屋居住，如有意者請電話四三四、二七七〇

贈送天主教小冊子五號

內容說明耶穌的七種聖事，致函後列領取。P.O. Box 884, Kenosha, Wis. U.S.A. 53140

聘請僱員啓事

本酒家將於最近期間裝修完竣開張營業，宜用廚房及樓面各部門之工作人員多名，豪華食府，高級招待，一流架式，有意尋求較高職業者，請每日下午二時至六時，到片打街東一〇五號裝修當局報名。

雲埠翠華園酒家啓

綜合新聞

黃文甫君生辰榮慶
中加友會設筵祝賀

（續）僑聲日報每經費十元云。

（又訊）黃文甫君生辰之慶，蒙各友好先後請宴者，有黃石民，馬光穰，黃崇禮，黃孔維，黃大成，蔣濟華，關健雄，黃兆彰，何桐，馬立邦，伍晉予，蔡英源，馬棟，岑坤，李道全，岑錫洪，林西屏，林樹榮，陳孔珊，許秉信夫婦，黃兆良等，置酒祝頌，殊甚繁忙云。【完】

卡技利洪門體育會
遊藝雞尾酒會盛況

（卡城訊）本埠洪門體育會，於七月二十六日下午十時，在該會禮堂舉行慶祝華人參加花車展覽遊行榮獲亞軍獎，特設遊藝雞尾酒會，各代表來賓共敘一堂，喜氣洋溢，儀式開始，首由該會副會長，龔利君致歡迎詞，繼由中華協會常務理事黃良石君及此次參加卡城花車展覽遊行籌委會主任，黃蔬相君代表中協會頒發錦旗兩面與洪門體育會以資鼓勵，殿由該會顧問馬若夢君答謝，隨即雞尾酒會及遊藝節目開始，由該會國技組陳健氏，葉日等君指點精武健身院李賢君領導各健兒表演國技及獅子出洞，由會長林景生介紹表演節目，每演畢，全場報以熱烈掌聲，并由卡城華僑音樂社全體會員參加音樂演奏大合唱，至晨早二時各人帶醉而歸，成盛會也，此次蒙本埠各僑團堂所商號惠贈之助慶費及禮物等，該會全體同人，萬分感謝云。

不夜天大戲院
放影武俠巨片

（雲訊）不夜天戲院，自開業以來，搜羅國語，粵語片放映，娛樂觀衆，僑胞稱許，現該院爲適應觀衆要求，特擴大四十尺闊銀幕，業經由香港運來武俠名劇「斷臂神龍劍」，又名大明忠烈傳，七彩巨片，內容豐富，宮闈歷史，打鬥劇烈，荒郊野嶺，大逞英雄，此是馳名導演康毅之精心傑作，由一流明星于素秋，呂奇，方心，麥基，林蛟，吳千楓主演，定於八月十四日起放映，至二十日止，佳片當前，愛好觀劇者，幸勿錯過機會。

龍岡脯斐酒會
餞送懇親代表

（雲訊）美洲龍岡親義公所第八屆懇親代表大會於八月廿三日，在屋倫市龍岡親義公所舉行開幕，本埠龍岡親義公所，劉孔樞，關若愚，張燮元，趙毓明代表，暨親禮員趙榮義，及多朗度代表張文楷等聯袂赴會，該所特於昨九日午後二時，治脯斐酒會，（未完）

文强學校昨舉行
秋季開學禮儀式

（云訊）：此間文强學校於昨八月三日上午十時半，舉行民國五十九年度上學期開學典禮，到會者，有來賓蔣濟華，周國彬，何桐，學生家長，鄧江夏堂執事，校董黃禮璣，述光，國連，孔維，蘭香，樹柏，葉世，東合，仕興，校友黃愛娣，劉素英，黃綺雲，教職員黃月葵，春生，冷展文，黃瓊芳，蔣嘉陵，孔慶英，湯文蕙，及新舊同學等，濟濟盈堂，司儀黃卡任大成，主席黃校長蔭餘，行禮如儀後，首由主席致開會詞，以「好開始，好成功」勗勉各生，旨簡意賅，繼而江夏總堂主席黃揚禮，校董事會副董事長黃良，先後訓話，（董事長黃漢魂，因在外埠商務關係，未能參加，函囑黃良君代），大意均以勤習中文，謹守，國倫理道德，而資策勵，隨由黃校董孔皋報告校務近況，並闡述該校近年來施行視聽教育第一步錄音播放，及放映幻燈片，以輔導教學情形，此種改進僑校教學方法，工作艱巨，推行結果，已有顯著績效表現，旋當場公開測驗各班學生學習心得，反應良好，座衆鼓掌稱讚，末唱校歌禮成，聞此次新生報名入學者甚多云。（未完）

中國洪門民治黨駐加總支部
達權總社 聯合通告

爲通告事，本總支部暨達權總社訂期於八月十三日（星期四）下午八時半假座洪門大廈禮堂召開聯席重要會議，因有本黨重要事宜，亟待商討，統請本總支部全體執監及職員依時回部，共策進行，幸勿放棄職責，是所至要，此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部
達權總社 全啓
一九七〇年八月十二日

雜貨店請青年男工一名

要有經驗，每星期做四十點，工資八十元，如意者請來面議。

4530 - Kingsway S Burnaby

好入息屋出賣

位於 1836 E 1st Ave. 週末下午二時至四時開放，樓上合法聯房組，另兩睡房，生活廳，大廚房與浴室完全改裝一新，雅潔地段，雙車房，各項均接近，與 Mr. F. Nicoletti 洽商 電話 433-6455, 327-8141

雜貨店生意出賣

什貨店兼經營生鮮肉類生意，并有三睡房住宿，下午六時後電話 874-5712 洽商

屋主自賣

位西十街一九六號，十組套房月入七百，總價四萬元，充銀期，電話：六八三、〇四七一 李先生

舊式大屋出賣

位于 14th Ave. & Knight Rd. 適合大家庭，樓上有兩大睡房，三合土大土庫，能再加睡房，鄰近清潔，乃双聯屋區，全價二萬一千五百元。電話 321-6881, Donald Kennedy 洽商。

訃告

配室雷門李氏太夫人中山渡頭鄉人氏痛於一九七〇年八月九日病終於聖約瑟醫院積閏享壽七十有四歲不孝等蹌地呼天號救莫及親視含殮遵禮成服擇於八月十七日下午一時半假座丹李維街暗市靈殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜塋於科市蘭墓園 [illegible]
宗親戚友世鄉誼哀此訃
聞

杖期夫 雷樓 拭淚頓首
哀子 紹箕 紹裘
賢邦 賢光 泣血稽顙
媳婦 黃氏 梁氏
黃氏 西氏 拭淚稽衽
男孫 漢強 漢華 漢源
漢祥 漢維 拭淚稽首
女孫 德媛 鳳恩 鳳娜
少珊 少敏 少儀
少玲 劍儀 美玲 拭淚稽衽
哀女 連和 連英 金寧 泣血稽衽
女婿 尋龍 浦府 博雲
盧榮壽 拭淚頓首
外孫男 宗元
鉅榮 俊榮
顯榮 兢榮 拭淚鞠躬
禮忠 禮昌 禮煜
外孫女 宗典 宗本
實意 寶洱 拭淚稽衽
誼子 劉杏森 拭淚稽首
誼女 林雷倩萍 拭淚稽衽

GILL'S T.V.
2215A E. Hastings St.,
電話 253-7820 住宅 255-8593

政府牌照
專修理顏色與黑白電視機
價錢相宜工作
担保滿意
華僑特等優待
黃民

LUCK SOUND
639 E Hastings St., Vancouver 4, B C
電話：二五四・三九一三

香港樂聲錄音唱帶公司

八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
目錄印備，函夠即奉

華新書局

成功之鑰 屈武折著壹元六毫
兩朝國局宋子文秘史 艾萌著九毫
古今詩詞選譯中英對照壹元壹五
國語時代曲名歌千弍首弍元弍五
世說新語 劉義慶著壹元八毫
失望的靈魂九毫 海音壹元孟君
愛人的日記 孟君著壹元四五
占士邦間諜金手指艾文著壹元六
謀殺的小湖 亞娜著壹元弍毫
安娥．法蘭克日記 傑書譯九毫
戰後十年弍元七 一代尤物弍元壹
豪門恐怖弍元六 海角驚魂壹元七
沉淪壹元五毫五 以上俠人著
男女倫常的秘術 親齊主 壹元六
女性衛生手冊 白衣著壹元八
西洋艷異王孫著一至五各壹元六
性愛的泉源 慧娜著壹元四五
女配書手冊七毫 王子八毫亦舒
二世祖艷遊扶桑元戀滄海客六毫
二世祖艷遊瑞士春光滄海客六毫

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

故宮春秋畫冊精庄 彩色月掛 圖廿幅六元
國父孫中山先生畫傳 精裝 壹元五

英語慣用法詞典 葛傳規著 精庄本五元五
一劍盪江湖卅五冊 金童十弍元弍
迷宮魔劍廿冊 綠蹄風著 七元
劍魔恩仇卅六冊 倚夏龍十弍元六
弹劍江湖十弍冊 諸葛青雲四元弍
新鴛鴦刀九冊 倪匡著 叁元壹毫五
霸騎廿六冊 柳殘陽著 十元四毫
情天斷魂廿冊 方玖 十元
幽靈谷八冊 諸葛青雲 弍元八
鐵旗十六冊 司徒 弍元六
血花魔灯廿二冊 倚蘭主 八元八
關西刀客傳十七冊 臥龍生 叁元
血海殘魂廿冊 孤獨生著 七元
金筆游龍十壹冊 諸葛青雲 叁元八
血洗毒龍潭十二冊 鐵膽 四元弍
碧血金錢四十九冊 金童十七元弍
尼龍草蜢織法 高碧珊著 五毫五
如花美眷九毫 聲色犬馬九毫 何行
艷陽無限好 岑凱倫著壹元壹毫
女人的肖像 白衣著 壹元壹五
斗室元三 吃月亮的人元四 依達

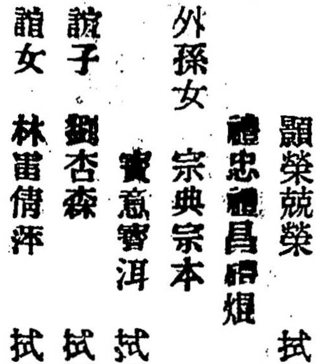
華民戲院
150 E. HASTINGS ST.,

八月十五號（星期六）由十二点半映到十点半
陳寶珠獨戰單眼龍 陳寶珠 玫瑰女 司馬龍 張清
小孤女 馮寶寶 小燕飛
曚查查發達 新馬仔 鄭君綿

八月十六號（星期日）由十二點半映到十點半
麗娘尋夫記 吳君麗 張英才 羅艷卿 ……
七彩 名劍天驕 李琳琳 曾江
不敢回家 陳寶珠 家燕珠

龔貞信花舖
Phone: 733-5304
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8, B.C.
如蒙光顧 請帶華民 戲院門票

燕梳實業實事有限公司
伍澤濂黃秀英事務所



伍黃秀英

伍澤濂

208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C. 辦事處電話 MU. 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance

夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 周秋常 988-6855, 988-8689

本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賣 請駕臨本號或電話詢問

㊀喜市定街夾城多利街，有伙柏文，各自電錶煖氣，名貴華麗，祇賣三萬五千九百元，并備問伍澤濂
㊁雜貨舖兩間每月生意五百及二百元均在興旺地點好批期租金合與生意有前途詳情問鍾天賜
㊂唐人街大屋，七睡房，石米墻身，唱伯拆，八厘自由銀期，開價一萬五千九，有價講，伍澤森
㊃三年新雅潔住家屋，有三睡房，近學校，交通方便，位於乃路夾廿二街取價弍萬八千九，周秋常
㊄喜市定街商業樓一座，十多年新，叁間舖位，樓上柏文六組，現價十弍萬七千，問伍澤濂
㊅近乃路十年新六廳房，舖滿地毡，土庫另有三睡房雙車房三萬壹千九百元開價有得講，問鍾天賜
㊆中型雜貨店，上等設備，兼大量鮮花，有地方居住，長批，每月生意八千餘元，詳情問伍澤森
㊇近唐人埠喜市定街，叁大睡房住家屋，廉價出讓，合大家庭用，僅取弍萬弍千九，問周秋常
㊈外埠雜貨店，附近無大競爭，位於交通要道，有精緻廳房可住，八萬餘元生意壹年，問伍澤濂
㊉近四孖素五廳房屋可作三睡房用內外均十分雅潔人見人中意僅壹萬八千九銀期七厘半 鍾天賜
⑪二年新屋，乃路五十七街，六大廳房，土庫另有睡房，西人業主他遷急讓，三萬九左右。伍澤森
⑫近埠五大睡房大屋，另有廳房，土庫，位域多利街，弍萬六千九，問周秋常
⑬機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤濂
⑭近乃麼街觀景樓上樓下土庫各層均有房廁房水廁浴盤近埠近學校二萬五千九開價 問鍾天賜
⑮機器洗衣室，十三架洗衣機，全部新設備，長批，附近多柏文，生意大有前途。伍澤森
⑯好地位新型住家屋，三睡房、內裏和修設備完善，近埠，交通方便，現實弍萬九千，問周秋常
⑰磚樓壹座，樓下舖位，樓上住房，全年入息逾四千元，僅取價弍萬九千五百，問伍澤濂
⑱三個睡房經濟屋石米墻土庫另有兩房二十三尺地新式自動煖氣近域多利街僅一萬七千元 鍾天賜
⑲十年新商業樓，近西區，開價七萬九 另有四舖 位於寫字樓乙座，近大學區，十五萬元。伍澤森
⑳東區近域多利街雜貨店，每日生意一百五十元，居租平生意好適合家庭主婦只取四千九，周秋常

代理燕梳

本號代理汽車房屋火燭盜劫等各項燕梳，價錢公道服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時駕臨詢問

喜市定街東一百五十號AVON

你來食餐 我請睇戲
片打東二四三 安樂園
將漢式元送戲票一張值司一元弍毫五 任華民戲院免費入座限到八月三十日止

八月廿三號禮拜日映至情至聖比家春秋更動人的粵語片
永結同心
衝破籬樊 脫枷鎖 走向自由 永結同心
新聯公司花旦……白茵
鳳凰公司花旦……梁珊
長城公司小生……傅奇
聯合主演

中國銀行
香港分行
（總管理處設在北京）
經營一切銀行業務
★
本行代辦我總管理處人民幣存款業務
幣值最穩 安全可靠
港幣折算 在港收付
利息優厚 半年付息

利息：	一年期	二年期	三年期
	五厘七五	六厘二五	六厘七五

（無利息稅）

本行華僑服務部辦理
華僑滙款：全國通滙 解款迅速 服務週到
華僑存款：存取簡便 利息優厚 簡章備索
解答僑胞詢問 協助辦理僑胞福利有關事宜
本行代理中國保險公司一切保險業務
●
地址：香港德輔道中2A號
BANK OF CHINA
2A, DES VOEUX ROAD C.,
HONG KONG

梁祺
LEONG KEE
227 CARRALL ST,
VANCOUVER 4, B. C.
電話：684 3587

（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建廚修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水喉，當批建造菜園玻璃屋地格等工程，誠實可靠，價錢老實，僑胞惠顧，竭誠相迎。
地址：亞力山打街六三〇 電話：二五四・三〇六
夜間電話：弍五四・壹弍〇三

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
295 E PENDER ST.

公司電話	685-4271
高奇勛	736-5126
洪錦璧	255-9169
黃悅姿	266-[illegible]418
張德元	325-8981
毛靜	261-0057

▲市區汽車旅館—位于旺盛大道，有廿八個房，其中十個有厨房設備，每年淨益超過三萬元，先付現銀八萬七千元，即可交易，三年還本，投資好機會。
▲西區最高尚柏文區—十七組，五年新，年收約弍萬六千元，先付現銀八萬八千元。
▲百老滙西街商業區—招文十組，年收壹萬三千五百元，現價十萬元。
▲全新商業樓—紅毛泥碼，位於北部繁盛區，年收兩有壹萬三千元，現價十壹萬元，現銀四萬元，即可交易。
▲廚街商業區—街角位置，年收四千八百元，現價二萬九千元，
▲小型雜貨舖—家庭式，中區街角，每日生意超過壹百元，祇取價三千元，認真抵買。

南洋商業銀行
華僑服務部
辦理
華僑滙款——全國通滙 解款迅速
華僑存款——安全保密 息厚便利
香港解款——隨收隨解 快捷妥當
信託事項——手續簡便 服務週到
並經營一切銀行業務
代理：香港民安保險公司各種保險
香港中國保險公司人壽保險
歡迎委託・竭誠服務
行址：香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C.,
HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）